

**Власова Кристина Валерьевна**

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет

им. Г.Р. Державина»

г. Тамбов, Тамбовская область

**ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА  
ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА:  
МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ  
И ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ**

***Аннотация:** статья посвящена комплексному анализу особенностей преподавания латинского языка и основ медицинской терминологии иностранным студентам в медицинских вузах. Актуальность исследования обусловлена ростом числа иностранных обучающихся, для которых язык-посредник (английский) не является родным, что создает специфические лингводидактические трудности. В работе рассматриваются основные проблемы, возникающие в процессе преподавания: неоднородный уровень языковой подготовки студентов, интерференция со стороны английского языка, необходимость адаптации методических подходов к преподаванию латыни как неродственного языка. Предлагаются практические пути оптимизации учебного процесса с применением интерактивных технологий и междисциплинарного подхода.*

***Ключевые слова:** латинский язык, медицинская терминология, иностранные студенты, язык-посредник, методика преподавания, интерференция, междисциплинарные связи.*

В условиях интернационализации высшего медицинского образования преподавание латинского языка иностранным студентам приобретает особую специфику. Латинский язык, являясь фундаментом профессиональной коммуникации врача, традиционно входит в учебные планы всех медицинских вузов постсоветского пространства и многих европейских университетов. Однако для ино-

странных обучающихся, осваивающих программу на языке-посреднике (английском), изучение латыни сопряжено с дополнительными сложностями.

Как отмечают исследователи, «целью дисциплины является подготовка терминологически компетентного врача, способного понимать и корректно использовать медицинскую терминологию в профессиональной деятельности». Достижение этой цели в полиэтнических и разноуровневых группах требует от преподавателя не только глубокого знания предмета, но и владения специальными методическими приемами, учитывающими лингвокультурные особенности обучающихся.

Цель данной статьи – выявить и систематизировать основные методические и лингводидактические проблемы преподавания латинского языка иностранным студентам медицинских вузов и предложить эффективные пути их решения.

*1. Лингводидактические проблемы обучения латинскому языку иностранных студентов.*

*1.1. Проблема неоднородности языковой подготовки.*

Одной из главных трудностей, с которой сталкиваются преподаватели, является различный уровень владения английским языком (языком-посредником) среди иностранных студентов. Исследование, проведенное в Харьковском национальном медицинском университете, показало, что, хотя около 50% студентов, выбирающих обучение на английском, являются билингвами или трилингвами и имеют опыт проживания за рубежом, оставшаяся половина демонстрирует недостаточный уровень языковой подготовки.

Это приводит к тому, что преподавателю приходится тратить аудиторное время не только на объяснение латинских терминов, но и на разъяснение английской лексики и грамматики, что значительно замедляет темп освоения основного материала. Как справедливо отмечается в литературе, «ограниченное количество учебных часов при разном уровне языковой подготовки студентов-иностранцев создает серьезный вызов для эффективного преподавания».

*1.2. Интерференция со стороны английского языка.*

Преподавание латыни на английском языке как языке-посреднике порождает специфическое явление языковой интерференции. Студенты, изучая латинские термины через английский язык, неизбежно сталкиваются с межъязыковыми омонимами и ложными соответствиями.

Пример интерференции:

Латинский термин *musculus* (мышца) в английском имеет соответствие *muscle*. При заучивании студенты могут ошибочно ассоциировать латинское окончание *-us* с английским произношением, что приводит к ошибкам в постановке ударения и склонении.

Латинский анатомический термин *arteria* в английском языке звучит как *artery*, и студенты часто путают графическое оформление терминов при написании.

Исследователи подчеркивают, что «лингвистические аспекты английского языка оказывают интерферирующее влияние на эффективность усвоения латинской дисциплины студентами-иностранцами». Особенно это заметно при изучении клинической терминологии, где греко-латинские терминоэлементы через английский язык приобретают искаженное произношение.

## *2. Специфика преподавания различных разделов медицинской терминологии.*

Курс латинского языка для студентов-медиков традиционно включает три основных раздела: анатомическую, фармацевтическую и клиническую терминологию. Каждый из этих разделов имеет свою специфику при обучении иностранных студентов.

### *2.1. Анатомическая терминология.*

При изучении анатомических терминов основные трудности связаны с грамматическим оформлением: системой склонений, падежными окончаниями, согласованием прилагательных с существительными.

Примеры типичных ошибок.

1. Неправильное согласование в роде: вместо *foramen occipitale* (ср. род) студенты пишут *foramen occipitalis* (м. род), перенося окончания прилагательных 2-го склонения на существительные 3-го склонения.

2. Ошибки в постановке ударения: в термине *trachea* студенты под влиянием английского *trachea* часто ставят ударение на первый слог, тогда как латинская норма требует ударения на второй слог [tra-che-a].

Исследователи Венского университета отмечают, что для облегчения запоминания анатомических терминов эффективным является этимологический анализ. Например, объяснение, что *foramen* происходит от глагола *forare* (сверлить), помогает студентам понять, что это «отверстие», а не просто название структуры.

### *2.2. Клиническая терминология.*

Клиническая терминология базируется на греко-латинских терминоэлементах, что создает дополнительные трудности для студентов, не знакомых с греческим алфавитом и традициями транслитерации.

Пример работы с терминоэлементами:

Греческий терминоэлемент *-itis* (воспаление) в английском произносится как [айтис], что может вызвать путаницу при восприятии на слух. Преподавателю необходимо четко обозначить латинское произношение [итис].

Терминоэлемент *perphro-* (почка) через английское посредничество может ассоциироваться у студентов с *nefarious* (гнусный), что создает ложные смысловые связи.

Для преодоления этих трудностей целесообразно использовать метод семантизации, при котором каждый терминоэлемент не просто заучивается, но и объясняется его происхождение и значение.

### *2.3. Фармацевтическая терминология.*

В фармацевтическом разделе основная сложность заключается в запоминании частотных отрезков и правил оформления рецептов.

Пример:

Частотный отрезок *-cillin* указывает на принадлежность к антибиотикам пенициллинового ряда. Студентам необходимо объяснить, что этот элемент является универсальным маркером, независимо от языка-посредника.

*3. Методические подходы к преподаванию латыни иностранным студентам.*

### *3.1. Междисциплинарный подход.*

Одним из наиболее эффективных методов преподавания латыни иностранным студентам является интеграция с другими дисциплинами. Исследования показывают, что «интеграция обеспечивает не только взаимосвязь, но и взаимопроникновение отдельных учебных дисциплин друг в друга, что повышает познавательную активность студентов и способствует более осознанному усвоению изучаемого материала».

В практике преподавания эффективно:

- связывать латинские термины с анатомическими структурами, изучаемыми на кафедре анатомии;
- использовать клинические примеры из курса пропедевтики внутренних болезней;
- объяснять фармацевтические термины в контексте механизмов действия препаратов.

### *3.2. Использование информационно-коммуникационных технологий.*

Современные исследования подтверждают эффективность применения интерактивных инструментов в преподавании латыни. Преподаватели медицинского факультета Университета Масарика успешно применяют такие платформы, как Quizizz, Wordwall и Quizlet для закрепления лексического материала.

Преимущества использования цифровых инструментов:

- 1) возможность многократного повторения в игровой форме;
- 2) мгновенная обратная связь и коррекция ошибок;
- 3) адаптация к индивидуальному темпу обучения;
- 4) соревновательный элемент, повышающий мотивацию.

Как отмечают исследователи, «использование информационно-коммуникационных технологий, а также сочетание пассивных и активных методов, включая интерактивные, с параллельным применением семантизации и метода мозгового штурма способствует повышению уровня знаний, мотивации и интереса студентов в процессе обучения».

### *3.3. Принцип сознательного обучения.*

Учитывая, что латинский язык не является разговорным и к нему неприменимы традиционные методики погружения в языковую среду, особое значение приобретает сознательный подход к обучению. Студенты должны не механически заучивать термины, а понимать логику их образования.

Пример сознательного подхода:

При изучении термина *flexor digitorum superficialis* (поверхностный сгибатель пальцев) преподаватель объясняет:

- *flexor* – от глагола *flectere* (сгибать);
- *digitorum* – родительный падеж множественного числа от *digitus* (палец);
- *superficialis* – прилагательное, указывающее на поверхностное расположение.

Такой подход позволяет студентам в дальнейшем самостоятельно анализировать незнакомые термины.

#### *3.4. Профессиональная рефлексия и непрерывное развитие преподавателя.*

Важным условием успешного преподавания латыни иностранным студентам является постоянный самоанализ работы преподавателя и обновление учебной программы. Исследователи подчеркивают необходимость «педагогической рефлексии для самоанализа работы преподавателей и обновления учебной программы курса с целью улучшения и трансформации традиционных методов обучения в соответствии с проблемами, с которыми сталкиваются англоязычные группы».

Преподавателям рекомендуется:

- регулярно обмениваться опытом с коллегами из других вузов;
- проходить стажировки в зарубежных университетах;
- участвовать в международных конференциях по методике преподавания;
- адаптировать учебные материалы с учетом обратной связи от студентов.

#### *4. Практические рекомендации по оптимизации учебного процесса.*

На основе анализа литературы и обобщения практического опыта можно сформулировать следующие рекомендации для преподавателей латинского языка, работающих с иностранными студентами.

1. Диагностика языкового уровня на начальном этапе обучения и дифференциация заданий в соответствии с уровнем подготовки студентов.
2. Создание глоссариев с параллельным переводом терминов на латинский, английский и, по возможности, родной язык студентов.
3. Визуализация материала – использование анатомических атласов, схем, таблиц для наглядного представления терминов.
4. Регулярное повторение с использованием интервальных повторений (spaced repetition) для перевода информации из кратковременной в долговременную память.
5. Учет национальных особенностей восприятия учебного материала (например, для студентов из арабских стран важны визуальные опоры, для студентов из Индии – логические схемы).

Преподавание латинского языка иностранным студентам медицинских вузов представляет собой сложный многокомпонентный процесс, требующий от преподавателя учета целого ряда лингводидактических и методических факторов. Основными проблемами являются неоднородный уровень языковой подготовки студентов, интерференция со стороны языка-посредника (английского), необходимость адаптации традиционных методов преподавания к особенностям восприятия полиэтнической аудитории.

Эффективными путями решения этих проблем выступают: применение междисциплинарного подхода, связывающего латынь с клиническими дисциплинами; использование интерактивных технологий и цифровых инструментов для повышения мотивации и закрепления материала; сознательный подход к изучению терминологии с опорой на этимологический анализ; а также непрерывное профессиональное развитие преподавателя и его методическая рефлексия.

Как справедливо отмечается в современной научной литературе, «латынь служит жизненно важным инструментом для междисциплинарного и межкультурного профессионального развития, а ее сохранение в качестве предмета обучения способствует гармонизации образовательных стандартов в Европейском пространстве высшего образования». Дальнейшие исследования в этой области

должны быть направлены на разработку специализированных учебных пособий для иностранных студентов и создание единой методической базы преподавания латинского языка в поликультурной образовательной среде.

### *Список литературы*

1. Kruták A., Brandl, G. (2025). The Multiverse of Medical Latin: The Problems of Comprehension and Translation of Anatomical Terms in a Multilingual Educational Environment. University of Szeged.

2. Hromko T., Hromko Y. (2025). European Experience of the Latin Language in Medical Education. *Odessa Linguistic Journal*, (9), 27.

3. Pshenychna M., Heorhievskya V., Khaustova M. (2023). Problems of Teaching Latin to Foreign Medical Students and Ways to Solve Them. *Zhytomyr Ivan Franko State University Journal. Pedagogical Sciences*, 1 (112), 76–87. – URL: [https://doi.org/10.35433/pedagogy.1\(112\).2023.76–87](https://doi.org/10.35433/pedagogy.1(112).2023.76–87) (date of request: 17.03.2026).

4. Sharipov B.S., Makhmudov Z.M., Buriyev D.A. (2023). Features of Teaching Latin to Students Medical Universities Studying in English. *ORKG Ask*.

5. Анализ методических особенностей преподавания латинского языка иностранным студентам на английском языке / Северный государственный медицинский университет. – ФГБУ РЦНИ, 2024.

6. Sabirova S.O. (2023). Typical Mistakes of Foreign Students When Learning Latin and Ways to Eliminate Them. *Zenodo*. – URL: <https://zenodo.org/records/7698143> (date of request: 17.03.2026).

7. Masaryk University. (2022). Interactive teaching of Latin medical terminology. Faculty of Medicine Masaryk University.